



《托拉·奥尔》·帕拉沙 LECH LECHA · 玛玛尔 6

בעצם היום הזה נימול אברהם וגו'

就在那一天，亚伯拉罕（אברהם）受了割礼



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/lech-lecha/6/

1 בעצם היום הזה נימול אברהם וגו'. להבין הקושיא שנזכר בספרים מפני מה לא מל אברהם א"ע [את

עצמו] קודם מאחר שקיים כל התורה כולה עד שלא ניתנה ואפילו עירובי תבשילין.

“就在那一天，亚伯拉罕（אברהם, Avraham）受了割礼”，等等。[我们要]理解书中提出的问题：既然亚伯拉罕在整部妥拉尚未颁赐之前，就遵守了整部妥拉，甚至连安息日与节日的烹调预备规条（עירובי תבשילין, eiruvei tavshilin）也遵守了，为什么他没有更早为自己行割礼？

ולהבין זה צ"ל תחלה ענין המילה דהנה כתיב לא בשמים היא לאמר מי יעלה לנו השמימה ר"ת [ראשי

תיבות] מילה וס"ת [וסופי תיבות] הוי"ה.

要理解这一点，我们必须先[阐明]割礼的意义。经上说：“这不在天上，以致你说：‘谁要替我们上天去？（mi ya' aleh lanu hashamaymah）’”——这句话各词的首字母[拼出]割礼（מילה, milah），末字母[拼出]הי。

2 והענין דהנה תחלה כתיב ומלתם את ערלת לבבכם וכתיב ומל ה' אלקיך את לבבך ופי' שיש ב' בחי'

מילה האחת היא מלמטה למעלה שצריכים אנו למול את ערלת הלב והוא ענין התשובה

解释如下：首先写道：“你们要割除心上的包皮”；又写道：“הוי' (Havayah) ——你的 אלקים——要割除你的心。”其意是，割礼有两个层面。第一个是由下而上：我们必须割除心上的包皮，这就是回归（תשובה, teshuvah），

כמ"ש ושבת עד הוי"ה אלקיך בקיום התורה ומצות וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] אם ישראל עושין

תשובה נגאלין ואם לאו אין נגאלין.

正如经上所写：“你要回归至 ה'——你的 אלקים——”，借着遵行托拉（תורה, Torah）和诫命（מצות, mitzvos）。我们的贤者，愿其记忆蒙福，说：“以色列若行回归，便得蒙救赎；若不然，便不得蒙救赎。”

ואחר קבוץ גלויות כתיב והביאך אל הארץ והטיבך כו'. והוא המילה שמלמעלה למטה ומל ה' את לבבך

在流亡者聚集之后，经上写道：“祂要领你进入那地……并使你得福”，等等。这就是由上而下的割礼：“ה'要割除你的心。”

(וזהו והטיבך מאבותיך בחי' מה רב טובך אשר צפנת כו' כי במשה שנולד מהול כתיב ותרא אותו כי

טוב הוא כו')

（这就是“祂待你胜过待你的列祖”的[意指]：即“你所珍藏的美善何其丰盛”，等等；因为关于出生时已受割礼的摩西（משה, Moshe），经上写道：“她看见他，见他是好的”，等等。）

והיינו שבחי' מילה ראשונה שמלמטה למעלה היא אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] והאתעדל"ע [והאתערותא דלעילא] הוא הגלוי בחי' ומל ה' את לבבך כו'.

也就是说，第一种割礼——由下而上的割礼——属于由下而起的激发（אתערותא דלתתא, isarusa dilesata）；而由上而来的激发（אתערותא דלעילא, isarusa dileila），就是显现出“谁要割除你的心”这一层面，等等。

והנה על מילה שניה הזאת שיהיה לאחר קבוץ גלויות ולאחר קיום התורה כולה כתיב מי יעלה לנו השמימה ר"ת [ראשי תיבות] מילה שהיא למעלה מבחי' התורה

现在，关于这第二种割礼——它将在流亡者聚集之后、整部 תורה 都已遵行之后实现——经上写道：“谁要为我们升到天上？”——其首字母[拼成]割礼（מילה, milah）一词；这割礼高于 תורה 这一层面。

כי על התורה נאמר לא בשמים היא שהיא נשפלת למטה דוקא וכנז' [וכנזכר] בגמ' [בגמרא] שא"ר [שאמר רבי] יהושע אין משגיחין בבת קול מפני שאין התורה בשמים כ"א למטה הימנה ונק' תורת הוי"ה

因为关于 תורה，经上说：“它不在天上”，因为 תורה 确实被带到下面。正如 Gemara 所述，拉比约书亚（יהושע）说：“我们不理会上天的声音”，因为 תורה 不在天上，而只在天之下。它被称为“הוי"ה (Havayah) 的 תורה”，

כי שם הוי"ה יו"ד צמצום ה' התפשטות ו' המשכה כו' שעיי"ז נמשכה למטה אבל מילה הנ"ל היא למעלה משם הוי"ה עד שהיא בר"ת [בראשי תיבות] ושם הוי"ה הוא בס"ת [בסופי תיבות] וע"כ היא מבחי' ומדרגת השמימה.

因为 Havayah 的构成为：字母 יו"ד (yud) 代表收缩（צמצום, tzimtzum），字母 ה"א (hei) 代表扩展，字母 ו' (vav) 代表引降，等等——正是借此，它被引降到下面。然而，上述割礼高于 Havayah；甚至，割礼位于首字母，而 Havayah 位于末字母。因此，它属于“向天上”（השמימה, hashamaymah）的层面与等级。

ולמעלה מבחי' התורה שנשפלה למטה מבחי' שמים אלו. וע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] גדולה מילה שנכרתו עליה שלש עשרה בריתות.

并且，[它]高于托拉被降至下界、低于这些诸天层面的层次。关于此，我们的贤者（愿其纪念蒙福）说：“割礼何其伟大，因为为此立下了十三个约。”

פ' גדולה מילה היא בחי' המילה הגדולה שלמעלה למטה (ע' [עיין] במק"מ [במקדש מלך] על הזוהר ח"ג [חלק ג'] דר"ג ע"ב ובלק"ט [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' קדושים בטעמי מצות מענין גדולה מילה) שימול ה' את לבבך

“割礼何其伟大”的意思是：伟大割礼这一层面，它从上而下（参见《Mikdash Melech》（מקדש מלך）对《Zohar》（זהר）的注释，第3部分，第233b页；以及阿里扎尔（האריז"ל）的《Likkutei Torah》（לקוטי תורה）[阿里扎尔的]，Kedoshim篇，《Taamei HaMitzvos》（טעמי מצות）中关于“割礼何其伟大”的论述）——也就是，הוי' (Havayah) 将给你的心行割礼。

ולכן נכרתה ב"ג בריתות פ' כידוע שענין הכריתת ברית הוא למעלה מן השכל והדעת ע"ד ב' אוהבים שעושים כריתת ברית להיות אוהבים זע"ז [זה עם זה / זה על זה]

因此，关于它立下了十三个约。众所周知，立约之事超越理智与认知，正如两个彼此相爱的人立约，要使彼此相爱；

דהיינו שיוכרח להיות אוהבו אף אם לא היה נמשך אצלו אהבה זו אליו אח"כ מצד השכל והדעת מ"מ מכריח א"ע [את עצמו] לאהבה בבחינה שלמעלה מהשכל והדעת.

也就是说，他必受约束而爱对方：即使后来，理智与认知不再使他对对方生出这份爱，他仍强迫自己去爱，达到超越理智与认知的层面。

וכך כדי להיות גילוי והמשכה בחי' מילה הגדולה הנ"ל (שהוא בחי' מה רב טובך כו')

同样，为了显明并引降上文所说的伟大割礼这一层面（它就是“你的美善何其广大”等等这一层面），

הוא ע"י י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] שהן למעלה מהחכמה והשכל ולכן היא למעלה מבחי' שם הוי"ה ולמעלה מבחי' תורה

这乃是借着十三项慈悲属性而实现的；它们高于智慧（חכמה, Chochmah）与理智；因此，它高于 Havayah这一层面，也高于托拉这一层面

(כמו ש"ג מדה"ר [מדות הרחמים] הן בחי' שלמעלה מהתורה ולכן שם הוא סליחת עון) וע"ז נאמר עד יעבור עמך הוי"ה פ' עד יעבור בבחי' שלמעלה משם הוי"ה (וגם ב"ג מדה"ר [מדות הרחמים] כתיב [כתוב] ויעבור כו').

（正如十三项慈悲属性高于托拉这一层面，因此，罪过的赦免也在那里）。关于此，经文说：“直到你的子民越过，Havayah。”意思是：“直到[他们]越过”，进入高于Havayah的层面。（关于十三项慈悲属性，也写道：“并且[他]经过了”，等等。）

והנה בזה יובן ענין שאברהם קיים כל התורה כולה עד שלא ניתנה ולא קיים מצות מילה מפני שרצה להגיע לאותה מילה גדולה שמלמעלה למטה.

现在，由此便能理解：亚伯拉罕遵行了整部托拉，甚至在托拉颁赐之前，却没有遵行割礼的诫命（מצות מילה, mitzvas milah）；这是因为他想达到那种从上而下的伟大割礼。

ולכך קיים כל התורה כולה שלמטה מאותה מילה ואח"כ זכה לאותה מילה גדולה שמלמעלה.

因此，他遵行了整部妥拉——这整部妥拉都低于那割礼；此后，他才蒙得那来自上方的伟大割礼。

3 וז"ש [וזהו שכתוב] נמול אברהם ולא כתיב וימל א"ע [את עצמו] כמ"ש תחלה גבי מילת ישמעאל ומקנת כספו דכתיב וימל כו'

这就是经文说“亚伯拉罕（אברהם）受了割礼”，而没有说“他给自己行了割礼”的原因；先前论到以实玛利（ישמעאל）以及用他的钱买来的仆人时，经文则写道：“他给他们行了割礼”等等。

לפי שהיא המילה שמלמטה כדכתיב ומלתם את ערלת לבבכם אבל אברהם זכה לגילוי בחי' ומל ה' את לבבך ע"כ נאמר נמול אברהם כו'.

因为那是从下而来的割礼，正如经文所说：“你们要割除自己心上的包皮。”但亚伯拉罕蒙恩，得以显现“而 הוי' (Havayah) 将割除你的心上的包皮”这一层面；因此经文说：“亚伯拉罕受了割礼”等等。

וזהו בעצם היום הזה נמול פי' בעצמיות של היום הזה ויום הזה הוא היום שכולו ארוך שכולו טוב כו'.

这就是“就在那一天（היום הזה, be' etzem hayom hazeh）他受了割礼”的[含义]：也就是说，在这一天的本质中。“这一天”就是那完全绵长、全然美好的日子，等等。

והעצמיות של היום הזה היינו אותו הגילוי הגדול שיהי' [שיהיה] לע"ל [לעתיד לבוא] גילוי בחי' רב טובך וזהו שכולו טוב וכשנתגלה לו בחי' העצם של היום הזה אז נמול אברהם כו':

而这一天的本质，就是未来将有的那一伟大显现：显现“你极大的美善”这一层面。这就是“全然美好”的含义。当这一天本质的层面向他显现时，亚伯拉罕便受了割礼，等等。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/lech-lecha/6/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok